

# E3 - Act 3

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Hoshitani**

Please let us perform in  
Opening Ceremony, as well.

**[00:09] Hoshitani**

We want to perform on stage  
all together as a company.

**[00:24] Fuyusawa**

Permission denied.

**[00:26] Fuyusawa**

The participants were collectively  
decided on by the Kao Council.

**[00:30] Fuyusawa**

There will be no changes.

**[00:33] Fuyusawa**

Team Hiragi, continue with  
your individual practice.

**[00:36] Fuyusawa**

All those not involved need to leave.

**[00:39] Hoshitani**

Even so,

**[00:41] Hoshitani**

we...

**[00:44] Hoshitani**

won't give up!

**SIGN** Starmyu - High School Star Musical

**SIGN** Act 3

**[02:19] Kuga**

Seriously?

**[02:20] Tengenji**

I can't believe you said something  
as brash as that to our senpai.

**[02:25] Hoshitani**

I really messed up, didn't I?

**[02:27] Tsukigami**

Your heart was in the right place, at least.

**[02:32] Tsukigami**

But as it stands, our class  
has a weak relationship

**[02:34] Tsukigami**

with the current Kao Council.

**[02:36] Tsukigami**

So when a second-year student  
they barely know bursts into

**[02:40] Tsukigami**

their practice space and  
makes an absurd request...

**[02:42] Kuga**

You made yourself a target.

**[02:44] Nayuki**

What should we do?

**[02:46] Nanjo**

Well, what's done is done.

**[02:48] Nanjo**

And you had Ren and Ageha with you, too.

**[02:51] Kitahara**

What's that supposed to mean?

**[02:53] Nanjo**

There's no way you two could back  
up pure-hearted Hoshitani here.

**[02:56] Nanjo**

Because you two are as  
pure-hearted as he is.

**[03:00] Hachiya**

A-Ageha...

**[03:05] Chiaki**

Man, that second-year sure  
said something pretty gutsy.

**[03:10] Fuyusawa**

He has no awareness of his inexperience.

**[03:13] Fuyusawa**

That's why he can brazenly make  
requests that don't fit his abilities.

**[03:17] Chiaki**

You're really taking a shine to  
being the villain, aren't you?

**[03:20] Fuyusawa**

That's because I've never been able  
to rely on those in supporting roles.

**[03:25] Fuyusawa**

Though I never really expect  
much from you, anyway.

**[03:29] Irinatsu**

Okay, okay, that's enough. Moving on.

**[03:32] Irinatsu**

Do you think this Hoshitani kid made that request because you riled him up, Shiki-chan?

**[03:37] Fuyusawa**

What are you talking about?

**[03:38] Fuyusawa**

Do you have some connection to that second-year?

**[03:45] (Flashback) Hoshitani**

Don't you dare make fun of Otori-senpai or our team!

**[03:50] (Flashback) Shiki**

If it upsets you, then do something about it.

**[03:53] (Flashback) Shiki**

Sitting here wallowing in self-pity is the ultimate waste of time.

**[04:01] Shiki**

It just happened.

**[04:03] Shiki**

I didn't mean to rile him up.

**[04:04] Fuyusawa**

Whether you meant to or not, don't do anything unnecessary.

**[04:08] Shiki**

I know, but still...

**[04:12] Shiki**

I didn't think he'd turn around and do something like this.

**[04:21] Fuyusawa**

Irinatsu, have you finished arranging the song yet?

**[04:24] Irinatsu**

Huh?

**[04:25] Fuyusawa**

I believe your deadline was the end of last week.

**[04:27] Irinatsu**

Ah, sorry. Can you give me a bit more time?

**[04:30] Chiaki**

Don't be so blasé about this.

**[04:32] Chiaki**

They need to start practicing with the song.

**[04:35] Fuyusawa**

I don't care if it's incomplete. Just give us something we can use.

**[04:38] Irinatsu**

You're joking.

**[04:40] Irinatsu**

I am an artist.

**[04:42] Irinatsu**

I refuse to put out anything that isn't perfect.

**[04:44] Fuyusawa**

Irinatsu...

**[04:45] Irinatsu**

Oh, I know! I'll go and try to persuade those second-years.

**[04:49] Irinatsu**

See ya.

**[04:53] Kasugano**

He bolted.

**[05:07] Kitahara**

So, you have an idea, right?

**[05:10] Hoshitani**

Idea?

**[05:11] Kitahara**

A way for all fourteen of us to perform on stage together!

**[05:15] Kitahara**

If you confronted the Kao Council like that, you must have some kind of idea.

**[05:18] Hoshitani**

Huh? Uh...

**[05:21] Kitahara**

Seriously? You went in there recklessly and without a plan?

**[05:25] Kitahara**

Guilty!

**[05:26] Tengenji**

You were with him, so that makes you guilty too, you boor.

**[05:33] Tengenji**

Who's there?

**[05:35] Irinatsu**

I am an artist, and artists are fickle creatures.

**[05:38] Irinatsu**

Not that I mind,

**[05:39] Irinatsu**

but are you the type to just rush into things without thinking?

**[05:44] Irinatsu**

You all are quite interesting.

**[05:47] Irinatsu**

But you should probably show some  
caution or you'll get burned.

**[06:08] ---**

While I appreciate passion,

**[06:12] ---**

Defenselessness is no good

**[06:16] ---**

You're going to wind up burned

**[06:19] ---**

Try to do things a bit more coolly

**[06:23] ---**

The more inexperienced you are

**[06:27] ---**

You wear your passion like a flame

**[06:30] ---**

Increase the voltage

**[06:35] ---**

On the stage of your youth

**[06:40] ---**

SILENT FEVER (FEVER!!)

**[06:42] ---**

My BPM takes off

**[06:44] ---**

Control your time cleverly

**[06:48] ---**

Beat take you higher (higher!!)

**[06:50] ---**

To be passionate yet cool

**[06:52] ---**

Is my unwavering policy

**[06:55] ---**

It wells up the more I try to hide it

**[06:58] ---**

So when I finally

**[07:00] ---**

Record it on a track along with my heartbeat

**[07:03] ---**

Burn up desire (desire!!)

**[07:06] ---**

Heat it! Heat it!

(The tingling) will remain

**[07:07] ---**

True inspirational delivery

**[07:11] ---**

Now & Forever (Forever)

**[07:15] ---**

The flame in your heart  
(Light up tomorrow)

**[07:19] ---**

Try to get over (Get over)

**[07:33] All**

Irinatsu-senpai...

**[07:36] Irinatsu**

I'll give you some advice:  
just give it up already.

**[07:41] Irinatsu**

No matter what you do, you're only going  
to make yourselves more frustrated.

**[07:46] Kuga**

Tengenji.

**[07:48] Irinatsu**

Anyway, just leave everything  
to the star of stars.

**[07:51] Irinatsu**

The rest of you should just do your  
best on your own class production.

**[07:56] Tengenji**

Mind your own business!

**[07:58] Tengenji**

Just you wait! We'll make you beg us  
to perform in Opening Ceremony.

**[08:03] Tengenji**

I'll make you all stand up and  
take notice that the prince

**[08:06] Tengenji**

of the theater world,  
Tengenji Kakeru, is here.

**[08:11] Tsukigami**

Good grief... Just who was it that  
was calling Hoshitani brash earlier?

**[08:17] Tengenji**

I can't just keep my mouth shut  
when he's stirring us up like that!

**[08:19] Nayuki**

Tengenji-kun, calm down.

**[08:20] Tengenji**

How dare he make such assumptions

**[08:23] Tengenji**

when he knows nothing about us?!

**[08:26] Hoshitani**

In that case...

**[08:27] Hoshitani**

We just have to help him get to know us.

**[08:30] Kitahara**

You just say whatever you come up with, huh?

**[08:33] Hachiya**

How are we supposed to help him get to know us?

**[08:36] Kitahara**

What's your plan?

**[08:39] Kitahara**

I can't believe you...

**[08:40] Tsukigami**

Nonetheless, it's not actually a bad idea to show the current Kao Council

**[08:44] Tsukigami**

what makes us appealing.

**[08:46] Tsukigami**

We might even be able to recover this low impression they have of us.

**[08:49] Kuga**

It's predictable, but maybe we should go with *that* plan?

**[08:56] Fuyusawa**

Irinatsu.

**[08:59] Irinatsu**

Morning, Ryo-chin.

**[09:01] Fuyusawa**

No need for that.

**[09:03] Fuyusawa**

What's the status of the song arrangement?

**[09:06] ---**

Is that Team Otori?

**[09:06] Fuyusawa**

Make sure to submit the finished song at the end of the day.

**[09:08] ---**

Recreating themselves again?

**[09:09] Irinatsu**

Ah, about that...

**[09:09] ---**

Uh, it's not just Team Otori...

**[09:12] Hoshitani**

Senpai!

**[09:20] All**

Good morning!

**[09:28] Kitahara**

Is there really a point to this?

**[09:31] Nanjo**

So quit if you don't like it.

**[09:39] Tengenji**

We are ardent for Ayanagi, A-I-U-E-O!

**[09:41] Others**

We are ardent for Ayanagi, A-I-U-E-O!

**[09:46] Tengenji**

Okay, now we're going to  
run laps! Let's go! Fight!

**[09:49] Others**

Yeah!

**[09:54] Kitahara**

Is there really a point to this?

**[09:56] Nanjo**

No clue.

**[09:57] All**

One, two, three, four,  
five, six, seven, eight!

**[10:01] All**

One, two, three, four,  
five, six, seven, eight!

**[10:04] All**

One, two, three, four,  
five, six, seven, eight!

**[10:08] All**

One, two, three, four, five...

**[10:13] Ageha**

Senpai.

**[10:15] Hachiya**

We polished your shoes.

**[10:17] Irinatsu**

Wow, they look like new!

**[10:20] Irinatsu**

While you're at it...

**[10:23] Irinatsu**

Please handle disposing  
of these old lesson shoes.

**[10:29] ---**

Ugh, I'm beat...

**[10:31] Kuga**

Senpai.

**[10:32] Tsukigami**

Would you like some help?

**[10:33] Irinatsu**

That'd be great.

**[10:35] Irinatsu**

Then once you've put this away,

**[10:37] Irinatsu**

grab those boxes over there and carry them to Team Irinatsu's practice room.

**[10:42] Irinatsu**

I'll leave you to it.

**[10:45] Irinatsu**

A snack?

**[10:46] Irinatsu**

For me?

**[10:47] Nayuki**

Yes, please enjoy it.

**[10:50] Irinatsu**

Thanks! I will, then.

**[10:53] Irinatsu**

Yum!

**[10:56] Hoshitani**

Um, Senpai...

**[10:58] Hoshitani**

Are you possibly considering letting us perform

**[11:02] Hoshitani**

in Opening Ceremony yet?

**[11:04] Irinatsu**

Nope, not at all.

**[11:09] Irinatsu**

Thanks for the snack.

**[11:13] Kuga**

And so the plan to show the Kao Council a new side of ourselves

**[11:16] Kuga**

so they would let us perform in Opening Ceremony ends in failure.

**[11:21] Tsukigami**

I feel like things ended up a lot different than we intended.

**[11:24] Tengenji**

We'll just have to go with a more forceful plan.

**[11:26] Tengenji**

Kuga, let's go convince them with our fists.

**[11:29] Kuga**

Why me?

**[11:30] Ageha**

In that case...

**[11:32] Ageha**

Let's go on strike.

**[11:34] Hoshitani**

S-Strike?

**[11:36] Ageha**

We won't do what the  
Kao Council says until

**[11:39] Ageha**

they actually start taking us seriously.

**[11:41] Tsukigami**

Oh, so that's what you mean by a strike.

**[11:44] Tsukigami**

It might help to try pretending  
that we're willing to negotiate.

**[11:47] Kitahara**

That's not a bad idea.

**[11:49] Tengenji**

Once the strike goes public,

**[11:51] Tengenji**

the Kao Council won't know  
what to do with themselves.

**[11:54] Tengenji**

Even they would want to do  
everything they can to avoid it.

**[12:02] Hoshitani**

I-I'm not so sure about this...

**[12:13] Hoshitani**

W-We feel that your decision was too  
high-handed, and we cannot agree with it.

**[12:20] Hoshitani**

Therefore, we would like to withhold  
our participation in all events led by

**[12:26] Hoshitani**

the Kao Council until you reconsider  
our participation in Opening Ceremony.

**[12:30] Chiaki**

Nonsense.

**[12:32] Chiaki**

Does this mean you won't perform in the  
Ayanagi Festival class production, either?

**[12:35] Tengenji**

That's right!

**[12:37] Irinatsu**

Okay, let's make a deal, then.

**[12:41] Chiaki**

Those not performing in the Ayanagi  
Festival won't need the practice hall.

**[12:45] Kasugano**

Use of the instruments and  
equipment is also prohibited.

**[12:47] All**

What?!

**[12:48] Tengenji**

H-Hey, is that seriously how  
you're going to handle this?

**[12:51] Fuyusawa**

You're the ones who made the demands.

**[12:54] Fuyusawa**

This puts an end to our problem.

**SIGN** Off Limits!!

**[13:00] Kuga**

It's locked.

**[13:01] Tengenji**

Who was it that said the Kao Council  
couldn't be bad because

**[13:04] Tengenji**

they were chosen by  
Otori-senpai and the rest?

**[13:07] Tsukigami**

They totally played us.

**[13:09] Nayuki**

Is this what you call  
"going back to the drawing board"?

**[13:12] Kitahara**

This isn't going back. It's getting worse.

**[13:20] Irinatsu**

What's the matter, Kasuga-chan?

**[13:22] Kasugano**

*You helped the second-years, didn't you?*

**[13:25] Kasugano**

They were on the verge of  
truly angering Fuyusawa.

**[13:29] Kasugano**

If that had happened, it's likely  
they would have been dealt with.

**[13:33] Irinatsu**

Well, I did stir them up a bit myself,  
though not as much as Shiki-chan.

**[13:37] Irinatsu**

Besides, they don't know how  
truly scary Ryo-chin can be.

**[13:39] Kasugano**

*The one who's truly likely  
to anger Fuyusawa right now*

**[13:42] Kasugano**

*isn't the second-years. It's you.*

**[13:45] Kasugano**

He's running out of patience waiting for the song for Opening Ceremony.

**[13:49] Kasugano**

Even an unfinished piece—

**[13:50] Irinatsu**

*What're you talking about?*

**[13:51] Irinatsu**

Don't make me keep repeating myself. I am an artist.

**[13:55] Irinatsu**

I won't shame myself by putting out something unfinished.

**[13:58] Fuyusawa**

*You have until tomorrow.*

**[14:00] Irinatsu**

Ryo-chin?

**[14:01] Fuyusawa**

You can call yourself an artist after you've produced results.

**[14:07] Irinatsu**

You've said something pretty intense, Ryo-chin, but you know...

**[14:12] Irinatsu**

Hitting roadblocks when trying to create is part of being an artist.

**[14:23] Irinatsu**

My usual, please.

**[14:24] Server**

Yes, sir.

**[14:28] Irinatsu**

Huh?

**[14:35] Irinatsu**

That's...

**[14:36] Server**

Oh, you mean him?

**[14:38] Server**

He quit working here recently,

**[14:40] Server**

but our pianist suddenly fell ill, so he's filling in for him temporarily.

**[14:48] Irinatsu**

Your piano has quite a sensual appeal.

**[14:50] Irinatsu**

You might as well take your job back. It's not as if you need to practice anymore.

**[14:55] Irinatsu**

You guys sure are sticking to your guns.

**[14:57] Irinatsu**

That's made things pretty  
enjoyable for us, though.

**[15:00] Irinatsu**

Is this some youthful game of pretend?

**[15:02] Kuga**

It's not pretend.

**[15:06] Irinatsu**

I see. Aren't you tired of it, though?

**[15:09] Irinatsu**

You'll just embarrass yourselves  
by overreaching like that.

**[15:12] Irinatsu**

Do you want prestige that badly?

**[15:14] Irinatsu**

Do you want to be candidates for  
the next Kao Council so badly?

**[15:17] Kuga**

We're not interested in that.

**[15:21] Irinatsu**

Then what is it that's motivating you guys?

**[15:25] Kuga**

Who knows?

**[15:27] Kuga**

Your coffee is getting cold.

**[15:40] Tengenji**

There's nothing to do.

**[15:47] Nayuki**

Hoshitani-kun?

**[15:48] Hoshitani**

I want to sing!

**[15:50] Hoshitani**

I want to dance!

**[15:52] Hoshitani**

I want to be in a musical!

**[15:58] Nayuki**

Hoshitani-kun...

**[16:00] Hoshitani**

That's it! There's that open-air theater...

**[16:05] Hoshitani**

Never mind. I don't want to go there.

**[16:10] Kuga**

First-years?

**[16:12] Tsukigami**

Remember when it was like that for us?

**[16:15] Tengenji**

Yeah.

**[16:18] Hoshitani**

I know!

**[16:23] Nayuki**

The practice hall we used when we were Star Team students.

**[16:26] Hoshitani**

It's not being used anymore, since the new practice hall was finished.

**[16:32] Hoshitani**

Welcome to Team Otori's paradise!

**[16:37] Ageha**

You all used this room?

**[16:40] Hachiya**

It's old, but it has a charm to it.

**[16:44] Kitahara**

Does this mean you're making us genuine members of your group now?

**[16:50] Nanjo**

It's not very well equipped by Ayanagi standards.

**[16:53] Hoshitani**

You think so?

**[16:54] Hoshitani**

I was too busy focusing on following Otori-senpai's instructions

**[16:58] Hoshitani**

to really be bothered by it.

**[17:00] Tsukigami**

Well, the rest of us were also taken aback by his style of instruction.

**[17:05] Nayuki & Tengenji**

Yeah.

**[17:06] Tengenji**

For our first practice, he just handed us a script

**[17:08] Tengenji**

and had us get right up on stage.

**[17:10] Team Otori**

The Ayanagi Academy Murder Case!

**[17:13] Hachiya**

A m-murder case?

**[17:15] Kitahara**

What kind of practice is that? Sounds guilty.

**[17:17] Nayuki**

And the script picked up at the climax, so we were pretty blind-sided.

**[17:22] Nanjo**

Improv for your first practice?  
That sounds pretty reckless to me.

**[17:27] Tsukigami**

We felt the same way.

**[17:28] Tengenji**

And Hoshitani was a complete and total amateur at the time, too.

**[17:40] Hoshitani**

Oh, what do I do?

**[17:43] Nayuki**

Hoshitani-kun?

**[17:45] Hoshitani**

The enemy's power is too great.

**[17:48] Hoshitani**

No matter what I do, defeat is certain.

**[17:52] Hoshitani**

Is this the end?

**[17:54] Kuga**

Is he doing improv?

**[17:58] Nayuki**

Prince Hoshitani!

**[18:00] Nayuki**

You mustn't give up.

**[18:02] Nayuki**

There is still a way to win!

**[18:05] Tengenji**

Honestly, we are burdened with such a timid lord commander.

**[18:12] Tsukigami**

It is not in your nature to be so hesitant.

**[18:15] Tsukigami**

We feared our opponent's power so much that we lost our way.

**[18:20] Kuga**

Indeed.

**[18:21] Kuga**

How would throwing away our greatest weapon help?

**[18:26] Hoshitani**

Everyone...

**[18:29] Hoshitani**

Thank you, my trusted friends.  
Now I know what to do.

**[18:35] Hoshitani**

Abandoning hope, for us,  
is tantamount to admitting defeat.

**[18:39] Kitahara**

Jeez.

**[18:40] Nanjo**

Ren?

**[18:41] Kitahara**

I will accompany you on this journey.

**[18:44] Hoshitani**

Prince Kitahara!

**[18:46] Kitahara**

You won't be able to open the steel door without my dance moves.

**[18:50] Ageha**

I shall accompany you as well, Prince Hoshitani.

**[18:54] Hoshitani**

Prince Ageha.

**[18:55] Ageha**

With the singing voice of a nightingale,

**[18:58] Ageha**

I shall put our enemy under a rapturous spell.

**[19:02] Nanjo**

Prince Ren and Prince Ageha are really into this.

**[19:04] Hachiya**

I... I will follow Prince Ageha wherever he goes!

**[19:13] Hoshitani**

My trustworthy companions!

**[19:15] Hoshitani**

We shall go forth together, seeking the light of hope!

**[19:18] All**

Yeah!

**[19:20] Irinatsu**

Young princes.

**[19:23] Irinatsu**

Do you intend to continue to defy our great and honorable nation?

**[19:28] Irinatsu**

Stop this now.

**[19:30] Irinatsu**

You should have realized by now that you are all far too powerless.

**[19:34] Hoshitani**

Even so, we won't give up!

**[19:37] Irinatsu**

You're just going to lose.

**[19:39] Hoshitani**

We know!

**[19:40] Irinatsu**

You're completely cornered.

**[19:42] Hoshitani**

We know!

**[19:44] Irinatsu**

Then why? What is it that motivates you guys?

**[19:49] Hoshitani**

We want to perform together.  
There's no other reason than that.

**[19:53] Hoshitani**

The bond forged by the fourteen  
of us born in the same country

**[19:55] Hoshitani**

is stronger than anything!

**[19:57] Hoshitani**

It's only natural for friends or family  
members to want to laugh together!

**[20:18] Irinatsu**

The Kao Council isn't  
going to change its mind.

**[20:22] Irinatsu**

But...

**[20:29] Irinatsu**

Man, I give up!

**[20:30] Irinatsu**

You guys have the best passion.

**[20:33] Irinatsu**

If you're going to do this,  
you'd better give it your all.

**[20:35] Irinatsu**

But we're not going to  
go easy on you, either.

**[20:44] Tengenji**

What was that about?

**[20:45] Hoshitani**

Irinatsu-senpai...

**[20:47] Hoshitani**

He saw us. He's the first one  
to really listen to our story!

**SIGN** Starmyu - High School Star Musical

**[22:37] Irinatsu**

There!

**[22:39] Irinatsu**

It's all done.

**[22:41] Shiki**

What kind of song is it?

**[22:44] Irinatsu**

One that expresses the beauty  
of that which is imperfect,

**[22:47] Irinatsu**

I guess you could say.

**[22:49] Irinatsu**

There are many ways to shine,  
and each is valuable.

**[22:52] Kasugano**

That doesn't really feel  
like it suits Team Hiragi.

**[22:56] Irinatsu**

Well, that would be because

**[22:57] Irinatsu**

Hoshitani and the rest gave me inspiration.

**[23:00] Kasugano**

That's going to upset Fuyusawa.

**[23:02] Irinatsu**

You know...

**[23:04] Irinatsu**

Those guys might not be all  
that different from us.

**[23:07] Irinatsu**

They just want to perform  
with their beloved friends.

**[23:11] Irinatsu**

That's all.

**SIGN** Dessert Café

**[23:21] Kasugano**

Many go out for wool and  
come home shorn, huh?

**SIGN** Act 4

**[23:26] Hoshitani**

Do you really prefer everything  
hot, Irinatsu-senpai?

**[23:29] Irinatsu**

Yeah, I do.

**[23:30] Hoshitani**

A bath?

**[23:30] Irinatsu**

Yep.

**[23:31] Hoshitani**

And tonkatsu?

**[23:31] Irinatsu**

Y-Yeah.

**[23:32] Hoshitani**

Manga books, too?

**[23:33] Irinatsu**

Huh?

**[23:34] Hoshitani**

What's the matter?

**[23:35] Irinatsu**

Hoshitani, y'know, you really should  
study your kanji a bit more.

**SIGN** The moment the final curtain rises. A smile would make things better, right?

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:30:53 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:30:54 UTC by whimsee